

Українська Греко-Католицька Парафія

Св. Йосифа Обручника  
St. Joseph the Betrothed

Ukrainian Greek Catholic Church

5000 N Cumberland Ave, Chicago, IL 60656

Office: 773-625-4805 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk -Pastor Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk -Associate Pastor Rev. Deacon Marko Krutiak

### Батькові

Дякую тату, що ти мій тато!  
Чи в цьому світі, чи вже в небесах  
Коли згадаю, а є що згадати...  
Серце наповнює ніжності смак!

Дякую тату, за все, що зробив ти  
За те, що руку міцно тримав  
За те, що був поруч, за те, що любив ти  
Так як умів і добро передав!

Все те добро, що й сьогодні я маю  
Все, що в дитинстві віддав ти мені  
І як завжди лиш тебе я згадаю  
Чую я дивний той дзвін в вишині!

Шаточку, тату, татку рідненький,  
У тебе доля була не проста  
Давай же батьку, сядем близьенько  
Обіймемось міцно і скажемо слова!

Всі ті слова, що колись не сказали,  
Може встидались, а може і ні  
Всю ту любов, що у серці тримали  
Я хочу дати, мій тату, тобі!

Дякую, тату, що ти є у мене  
Дяка, за лагідні очі твої  
Може часами строги й сумнені  
Та неймовірно все ж рідні мої!

Я не забуду великі долоні,  
Що міцно тримали в потребі мене,  
Я не забуду сиві ті скроні  
І твоє серце, татусь, ЗОЛОТІЄ!

Отче Небесний! Тату Всещедрий!  
Мого татусечка благослови!

Прошу, прийми всі його молитви Ти  
І все пробач йому, Боже Благий!

Анастасія

### Father

He's shared his wisdom  
And his knowledge

His time and his advice

A gentle touch, a smile, a hug

His love and his faith in Christ

His hands are strong yet gentle

As he holds you in his care

He teaches by example

He's prayed a million prayers

His children mean the world

to him

Of that there is no doubt

No matter what it is the need

He's there to help them out

A heart so full of tenderness

A rock in times of strife

God gave us Fathers so we

might know

What Heaven must be like

Tammy Fox



## ПАТРИАРХ УГКЦ: ПРИЧИНИ ЦЬОЇ ВІЙНИ ЛЕЖАТЬ У САМІЙ РОСІЇ, ЇЇ СУТІ

Люди, які думають, що Росію на агресію спровокувала якась зовнішня причина перебувають у полоні кремлівської пропаганди або навмисно обдурюють інших. Ми в Україні добре знаємо, чому Росія напала на нас.

Про це заявив Патріарх УГКЦ у своєму відеозверненні на 112 день війни.

"Дар Святого Духа - розум так потрібен тим, хто намагається зрозуміти причини і наслідки цієї повномасштабної російської агресії. Ми бачимо, що сьогодні увесь світ намагаються обдурити, видати бажане за дійсне. Ми бачимо і знаємо, досвідчуючи тут в Україні на власній шкірі, що агресія Росії проти України є нічим не спровокована. Той, хто думає, що якась зовнішня причина спровокувала Росію на військову агресію, той або сам перебуває у полоні кремлівської пропаганди, або навмисно обдурює світ", - сказав першоєраха.

Глава УГКЦ підкреслив, що пострадянський реваншизм сьогодні постав у іпостасі крайнього російського націоналізму, у вигляді ідеології "русского міра" та набрав явно геноцидальних ознак.

"Україна є першою його жертвою. Тому сьогодні так важливо розуміти причини і наслідки цієї війни. На жаль, причини цієї війни лежать у самій Росії, її внутрі. Російський агресор намагається вирішити свої внутрішні проблеми при допомозі зовнішньої агресії, проектує свої хвороби на інших і у них звинувачує цілий світ", - наголосив він.

"Тому сьогодні ми молимося за дар Святого Духа для політиків, дипломатів, церковних релігійних діячів для того, щоби їм Господь Бог дав цей дар розуму, вміння розрізняти причини і наслідки, вміння бачити глибину дійсності і розрізняти правду від нав'язаної брехні і фальші", - додав Патріарх УГКЦ.

Нагадаємо, Патріарх РПЦ Кирил заявив, що Росія "ні на кого не напала".

## PATRIARCH OF THE UGCC: THE REASONS FOR THIS WAR LIE IN RUSSIA ITSELF AND ITS VERY ESSENCE

People who think that Russia's aggression was provoked by some external reasons are held captive by Kremlin propaganda or deliberately deceive others. We in Ukraine are well aware of why Russia attacked us.

The Patriarch of the UGCC said this in his video message on the 112th day of the war.

"The gift of the Holy Spirit - the reason - is crucial for those who are trying to understand the causes and consequences of this full-scale Russian aggression. We see that today the whole world is trying to deceive, indulging in wishful thinking. We see and know, having experienced firsthand

here in Ukraine, that Russia's aggression against Ukraine is unprovoked. Anyone who thinks that some external reason provoked Russia to military aggression is either being held captive by Kremlin propaganda or deliberately deceiving the world," the First Hierarch said.

The head of the UGCC stressed that post-Soviet revanchism today appeared in the guise of extreme Russian nationalism, in the form of the Russian World ideology and gained clearly genocidal signs.

"Ukraine is its first victim. That is why it is so important today to understand the causes and consequences of this war. Unfortunately, the reasons for this war lie in Russia itself, its essence. The Russian aggressor is trying to solve its internal problems with the help of external aggression, projects its diseases on others and blames the whole world for them," he stressed.

"Therefore, today we pray for the gift of the Holy Spirit for politicians, diplomats, and church religious figures so that the Lord God will give them this gift of reason, the ability to distinguish causes and consequences, the ability to see the depth of reality and distinguish the truth from inspired lies and falsehoods," the UGCC Patriarch added.

As reported, Patriarch Kirill of the Russian Orthodox Church stated that Russia "never attacked anyone."

RISU

PICU

## ДУХОВНІ АСПЕКТИ БАТЬКІВСТВА

*Al Rossi*

Одного разу на конференції один з учасників запитав лектора: “Як найкраще батькові виявити свою любов до дітей?”. Лектор відповів: “Любити їхню матір”. Я часто роздумую над цим надзвичайно точним твердженням. Але мушу відразу сказати, що протилежне твердження є теж правдиве: найкращий спосіб для мами виявити любов до дітей, це любити їхнього тата.

Понад усе на світі дітям потрібна любляча родина і батьки, які підтримують один одного, навіть якщо вони живуть окремо ч е р е з розлучення.

Христос спонукає нас любити один одного, і це спонукання стає ще більш переконливим, коли йдеться про нашу родину.

Навіть в ідеальних сім'ях трапляються важкі моменти. І ось чому поклик чоловіка до батьківства є таким важливим. Ми, тати, покликані показати нашим сім'ям сильну чоловічу любов і прощення. Саме ці чесноти є уособлені у батькові з притчі про блудного сина (від Луки 11:32). Цей батько є непохитним, люблячим і щедрим. Заради справедливості, він не хоче обмежувати свободу жодного з його синів. Коли молодший син вимагає його частку спадку і вирішує покинути отчий дім, батько не робить жодної спроби забрати гроші. Він не тисне на сина, щоб той залишився через відчуття провини. Батькові вистачає мудрості не надсилати “гуманітарні пакунки”, аби полегшити страждання свого сина. Батько дозволяє обидвом своїм дорослим синам зробити помилки і навчитися на них, що найкраще дисциплінує молодих людей і підлітків.

Батько блудного сина демонструє чоловіче лідерство, виявляючи любов, і робить багато таких поривань. Він веде процвітаючий бізнес, щоб забезпечити щедрий спадок для синів. Він створює і леліє люблячу родину, з якої молодший син тікає, а старший залишається.

*продовження на с. 4*

## THE SPIRITUAL ASPECTS OF FATHERHOOD

*Al Rossi*

A conference participant once asked the speaker, “What is the best way for a father to love his children?” The speaker replied, “The best way for a father to love his children is to love their mother.” I reflect often upon that superbly accurate statement. And I think the reverse is equally true: the best way a mother can love her children is to love their father.

More than anything else in the world, children need a loving family and parents who support each other, even if the parents are apart through separation or divorce.

Christ challenges us to love one another, and that challenge becomes even more compelling within our own families. Even in the best of families, there is broken-ness. And that is why the man's call to fatherhood is so important.

We fathers are called

to show our families strong, manly love and forgiveness, virtues modeled powerfully in the father of the prodigal son (Luke 11:32).

This father is stable, loving, and generous. In his fairness, he avoids violating the freedom of either of his sons. When the prodigal demands his inheritance and decides to leave, the father does not attempt to withhold the money. He does not pressure the son to stay by trying to make him feel guilty. And the father is wise enough not to send care packages to relieve the son's distress. The father allows both of his adult sons to make their own mistakes and to learn from their failures, an appropriate form of discipline for older adolescents and young adults.

The prodigal's father demonstrates manly leadership by taking loving initiatives, and he takes many such initiatives. He maintains a thriving business to provide the generous inheritance. He creates and supports a loving family for the prodigal to run from and for the older son to remain with. And there was his last generous, joyful initiative as he runs out to embrace the returning son, kiss him, and put on him the best robe, ring, and shoes. He celebrates the return of his son with a feast. And in a scene all of us fathers can recognize, he opens up the conversation with the sulking older

*Continued on page 4*



І наостанок, він демонструє любов, обійнявши свого блудного сина, який повернувся додому, поцілувавши, одягнувши його в найкращий одяг, перстень і взуття. Він святкує повернення свого сина, влаштувавши бенкет. Він починає розмову зі своїм ображеним страшним сином – пригадаєте цей момент притчі? У ньому батько сам підіймає питання прощення і примирення для цілої сім'ї. Він є взірцем для нас як потрібно йти за Духом Христа і брати ініціативу у наших родин, особливо коли йдеться про безмежне прощення наших дітей.

Коли батько бере відповідальність за своє власне духовне життя, показує як він молиться, ходить до церкви і живе чеснотним родинним життям, він дає добрий приклад всім. Тоді його лідерство в сім'ї стає справжнім, адже ґрунтується на міцному зв'язку з Богом, і зменшує переживання через спротив від своїх дітей. Батько може провадити родинну молитву. Деколи, коли я пропоную своїм дітям, щоб ми помолилися перед подорожжю чи в ресторані за їжею, я часто відчуваю внутрішній спротив, що йде від них. Але згодом приходить спокій і послух. Буває й так, що діти самі мені говорять, що помолилися без мене.

Роль батька, який веде свою родину дорогою прощення і молитовності не є популярною. Але зі зростанням у власному духовному житті, чоловік стає стійкішим і спроможним взяти на себе відповідальність. Хоча нам, татам, самим це зробити неможливо, проте для Бога нічого неможливого немає – Він ж зіслав нам незбагнений духовний дар батьківства. ♦

son.

The father takes the initiative in bringing about forgiveness and reconciliation in the whole family. He is a model for us in responding to our call to follow the Spirit of Jesus in taking many initiatives in our families, especially that of boundless forgiveness for our children.

When a father takes responsibility for his own spiritual life, for the way he prays, goes to church, and practices virtue in the family, he gives good example. Then his leadership in the family is authentic, based on his own solid relationship with God, and he is less likely to be concerned about any resistance his children may give him. He can lead family prayer. When I suggest that we stand in the living room and pray before a trip or that we pray in a restaurant, I often feel an initial resistance in my children. But quiet cooperation and peacefulness soon follow. Sometimes the children will even tell me that they prayed in a restaurant when I wasn't there.

At times the father's role of leading the family to great forgiveness and prayerfulness is an unpopular one. But as a man grows in his own spiritual life, he becomes more sturdy and willing to accept responsibility. Although all this is impossible for us fathers to do alone, God can do all things. God can even bestow the awesome spiritual power of fatherhood upon us. ♦

## ДУХОВНЕ ЖИТТЯ

*о. Тома Горко*

Церква вчить, що духовне життя – це не тільки переживання людського духу та розуму, але все наше повсякденне життя, у цілісності свого спілкування з Богом. Кожен вчинок християнина, кожна думка його, кожне слово і кожна справа, кожен прояв його особистості – повинні бути духовними, тобто надиханими та відомими Святим Духом, щоб воля Бога Отця могла бути виконана так, як вона була явлена у Його Сині.

«все що робите, все дійте на славу Божу» (1Кор.10:31).

Робити все на славу Божу — це сенс і суть людського життя. Це «діяння» — це те, що стосується християнської духовності.



## SPIRITUALITY

*Fr. Thomas Hopko*

Spirituality in the [Eastern] Church means the everyday activity of life in communion with God. The term spirituality refers not merely to the activity of man's spirit alone, his mind, heart and soul, but it refers as well to the whole of man's life as inspired and guided by the Spirit of God. Every act of a Christian must be a spiritual act. Every

thought must be spiritual, every word, every deed, every activity of the body, every action of the person. This means that all that a person thinks, says and does must be inspired and guided by the Holy Spirit so that the will of God the Father might be accomplished as revealed and taught by Jesus Christ the Son of God.

*... whatever you do, do all to the glory of God (1 Cor 10.31).*

Doing all things to the glory of God is the meaning and substance of life for a human being. This "doing" is what Christian spirituality is about.

**ІСУС КАЖЕ: «ЗАЛИШАЙТЕСЬ БЛИЗКО ЗІ МНОЮ»**

Одного разу наш Господь Ісус Христос розмовляв зі своїми учнями. Він сказав: Хто не соромиться Мене серед інших людей, того Я згадаю перед Моїм Небесним Отцем. Хто поводитьсь так, ніби Мене не знає, Я не згадаю перед Моїм Отцем. “ ”

Якщо хтось любить своїх батьків чи дітей більше за Мене, він Мене не варта. Взяти хрест важко, але це правильно. Хто не чинить правильно, бо це важко, той теж мене не гідний.

Тоді Петро промовив: «Господи, ми залишили все, щоб йти за Тобою. Що буде з нами? ”

Ісус сказав їм: «У новому світі я сяду на трон. Ти, що пішов за мною, також сидітимеш на троні, судити дванадцять колін Ізраїля. Кожен, хто залишив людей або маєтки щоб слідувати за мною, буде благословлений ннабагато більше і житиме вічно з Богом!

**ЩО ВИ ДУМАЄТЕ?**

1. Кого пам'ятатиме Ісус перед Богом? Кого Він не згадає?
2. Що, за словами Ісуса, важко зробити? Чому ви вважаєте, що це правильно?
3. Чи ви коли-небудь робили щось, навіть якщо це було важко, тому що це було правильно? Що ти робив?
4. Що, за словами Петра, залишили він та інші учні? Чому вони це залишили?
- 5.. Що, за словами Ісуса, станеться з тими, хто залишить усе, щоб піти за Ним?
6. Попросіть своїх батьків або хресних розповісти вам про час, коли вони пішли за Богом, хоча це було важко.

**JESUS SAYS, “STAY CLOSE TO ME”**

One day our Lord Jesus Christ was talking to His disciples. He said, “Anyone who is not embarrassed about Me around other people, I will remember before my Father in Heaven. Whoever acts like they don't know Me, I will not remember before My Father.”

If someone loves their parents or children more than Me, they are not worthy of Me. Taking up the Cross is hard to do, but it is the right thing to do. Whoever does not do the right thing because it is hard is not worthy of me, either.

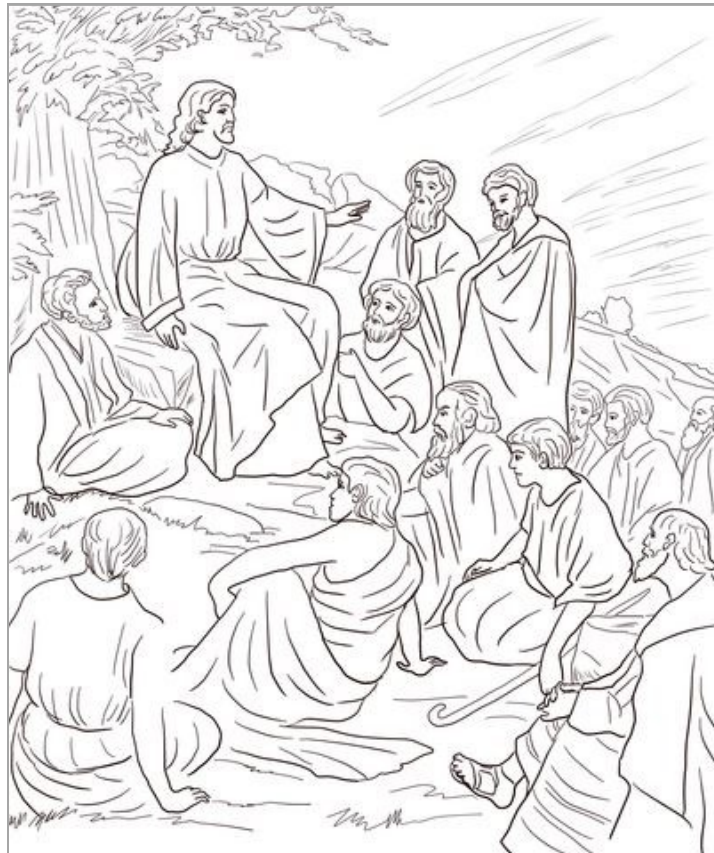
Peter spoke up then, “Lord, we left behind everything so that we could follow You. What will happen to us?”

Jesus told them, “In the new world, I will sit on a glorious throne. You who fol-

lowed me will also sit on a throne, judging the twelve tribes of Israel. Anyone who has left behind people or things to follow me will be blessed with much more, and get to live forever with God!

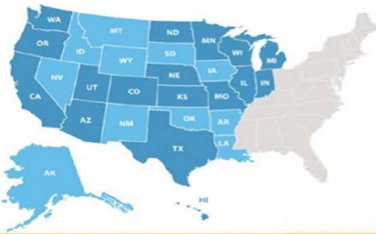
**WHAT DO YOU THINK?**

1. Who will Jesus remember before God? Who will He not remember?
2. What does Jesus say is hard to do? Why do you think it is the right thing to do?
3. Did you ever do something even though it was hard, because it was the right thing to do? What did you do?
4. What did Peter say he and the other disciples had left behind? Why did they leave it?
5. What did Jesus say will happen to those who leave everything to follow Him?
6. Ask your parents or godparents to tell you about a time when they followed God even though it was hard.





**EPARCHIAL APPEAL**  
**ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК**  
**SHARE 2022**



**ПІДТРИМАЙТЕ ЄПАРХІАЛЬНИЙ ЗАКЛИК "SHARE 2022"!**

**SUPPORT EPARCHIAL APPEAL "SHARE 2022"!**

**If you wish to donate by check, please mail it to:**

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W Rice St  
Chicago, IL 60622

**If you wish to donate online, please go to**  
[www.chicagougcc.org](http://www.chicagougcc.org)

**Thank you in advance for your support of**  
**Share 2022!**

**May God bless you!**

**Yours in Christ,**

**+ Benedict**



Support Ukrainians in Chicagoland  
Центр речей для новоприбулих українців .

1127 Milwaukee ave  
Riverwoods, IL 60015

З Понеділка - п'ятницю

9:00- 17:00

Субота: 10:00-13:00

Тел: 847-215-2030

Facebook : <https://www.facebook.com/Support-Ukrainians-in-Chicagoland-102579979085347/>

Тут ви можете знайти для себе і вашої сім'ї речі першої  
необхідності , одяг для дорослих і дітей , взуття , іграшки та інші  
речі.



*Служіть один одному, кожен тим даром, якого отримав,  
як доморядники всілякої Божої благодаті.*

*1 від Петра 4:10*

*Молитвою вдячності  
вітаємо Вас, наш Отче  
Парошу, і дякуємо за  
багатолітню віддану  
працю і за ділення тими  
щедрими ласками, які  
дарує вам Господь. Нехай  
Господь благословляє Вас  
у цей особливий день і  
завжди!*

*Многая і благая літа,  
отче Микола!*



*Like good stewards of the manifold grace of God, serve one  
another with whatever gift each of you has received.*

*1 Peter 4:10*

*With prayers of  
gratitude for your  
dedicated service as  
Pastor and for sharing so  
generously the gifts you  
have received from God.  
God bless you on this  
special day and always!  
Many years and blessings,  
Fr Mykola!*



## CANDLES FOR JUNE 2022

### Memorial Candles

\* In loving memory of Anthony & John Deeds & Michael Garrison (*Rosalie Deeds*)

\* In loving memory Ksenia & Jaroslaw Danylyshyn (*Stasula Family*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Dr. Osyp Szandra (Luboslawa Szandra)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

\* Available

### Mother of God Shrine

\* Health and Birthday Blessings for Mary T Papinko (*Lorraine Zubrycky*)

\* Available

## Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* On the occasion of Fr Mykola's 20th Anniversary of Priesthood...многая літа!

\* Available

### Mother of God

\*God's Blessing for Ulana & Myroslaw (*мама i mamo*)

\* In loving memory of Olga Melnyk 1yr anniversary (*Maria Melnyk*)

### St. Joseph the Betrothed

\* In loving memory of George Kuzma, Prokip Gawaluch, & Peter Kuzma (*George & Diane*)

\* Available

### St. Nicholas the Wonderworker

\* Available

\* Available

### Our Lady of Protection

\* Blessings for health; Roman, Andrii, Kalyna, Olesh, Antin, Gretchen, Irka, Marta, Taras, Danylko, Jenny, Pavlyk & Colin

\* In loving memory of Roman & Anna Romanyuk (*Family*)



**KEEP IN YOUR PRAYERS:** Olga Kozak, Rosalie Deeds, Ed Coleman, Riley Nolan, Johanna Riznyk, Laura, Lucille Maryniw, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John

Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Spirit of St Joseph, Fr. Michael Bliszczyk, Michael & Debbie Cerkowniak; wounded soldiers, our clergy; the refugees of Ukraine, Soldiers, orphans of Ukraine; the soldiers who have fallen fighting for the freedom of Ukraine; and sick and shut-ins of the parish

## INTENTIONS

**SUNDAY, JUNE 19<sup>TH</sup> - APOSTLE JUDE, BROTHER OF THE LORD (G)**

**FATHERS DAY - PRAY FOR ALL FATHERS; STPFATHERS, GRANDFATHER & GODFATHERS SUNDAY OF ALL SAINTS; VENERABLE BESSARION THE WONDERWORKER (J)**

**8:00 AM** - Pray for the Seniors of the Parish; Health of our community "Nasha vsyudy", Roman, Hanna, Andrii, Ihor; In memory +George Kuzma, +Prokip Gawaluch, +Peter Kuzma (*George & Diane*)

**9:30 AM** - For the sick and shut-ins of the parish; Health: Olena(*Halyna Rogeliuk*), all soldiers & prisoners in Ukraine Health & Blessing for the soldiers in Ukraine; Pray for all clergy in our Diocese

**11:30 AM** -For the youth of the parish for a safe and healthy summer

**MON, JUNE 20<sup>TH</sup> - HIEROMARTYR METHIDIUS OF PATARA (G)**

**HIEROMARTYR THEODOTUS OF ANCYRA; BEGINNING OF APOSTLES' FAST (J)**

**9:00 AM** - Pray for the homeless and hungry

**TUES, JUNE 21<sup>ST</sup> -MARTYR JULIAN OF TARSUS (G)**

**TRANSFER OF RELICS OF THE GREAT MARTYR THEODORE TYRO (J)**

**9:00 AM** - +Andrii Palahniuk, Birthday Remembrance (*Fam*)

**WED, JUNE 22<sup>ND</sup> - HIEROMARTYR EUSEBIUS OF SAMOSATA (G)**

**HIEROMARTYR CYRIL OF ALEXANDRIA (J)**

**9:00 AM** - Pray for the families that have been displaced and separated from each other

**THUR, JUNE 23<sup>RD</sup> -MARTYR AGRIPPINA (G)**

**HIEROMARTYR TIMOTHY OF PRUSSA; HOLY EUCHARIST (J)**

**9:00 AM**- Pray for those who are fighting to keep peace

**FRIDAY, JUNE 24<sup>TH</sup>-CHRIST THE LOVER OF MANKIND; NATIVITY OF JOHN THE ST BAPTIST (G)**

**APOSTLES BARTHOLOMEW & BARNABAS (J)**

**9:00 AM** - In memory: +John Chychula (Family)

**SATURDAY, JUNE 25<sup>TH</sup> - CO-SUFFERING OF BVM; VENERABLE-MARTYR FEBRONIA (G)**

**VENERABLE ONUPHRIUS THE GREAT (J)**

**9:00 AM** - In memory: +Bohdan Adamko, +Bohdan, +Natalka, +Mykola, +Natalie, +Ivan, +John Chychula, +Bohdan Adamko, +Ivan, +Ihor, +Maciej Kocur, +Roman Kocur, +Roman, +Iwan, +Maria, +Zofia, +Luba, +Fenia, +Petro, +Wanda

**5:00 PM** - VESPERS

**SUNDAY, JUNE 26<sup>TH</sup> - VENERABLE DAVID OF THESSALONICA (G)**

**MARTYR OF AQUILINA (J)**

**8:00 AM** - Pray for the Seniors of the Parish; Health of our community "Nasha vsyudy", Roman, Hanna, Andrii, Ihor;

**9:30 AM** - For the sick and shut-ins of the parish; Health & Blessings: Serhij, Mariia, Olena, Khrystyna, Ihor, Mariia, Liubov, Volodymyr, Mariia, Kateryna, Nataliia, Lesya, Roman, Oksana, Yuriy, Yaroslaw, Nataliia, Marta, Rostyslav, Oleh, Yuliia, Inna, Pavlo, Olga, Ivan, & for the people Mariupol

**11:30 AM** -For the youth of the parish for a safe and healthy summer

**ST. JOSEPH THE BETROTHED UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**

Українська Греко-Католицька Парафія св. Йосифа Обручника

Parish Office/Канцелярія: (773) 625-4805

**ЛІТНІ ГОДИНИ/SUMMER OFFICE HOURS**

Monday/Понеділок

CLOSED/ ЗАКРИТО

Tuesday/Вівторок

10:00 am - 5:30 pm

Wednesday/Середа

10:00 am - 2:00 pm

Thursday/Четвер

CLOSED/ ЗАКРИТО

Friday/П'ятниця

10:00 am - 5:30 pm

Saturday/Субота

9:30 am - 12:00 pm

Sunday/Неділя

9:00 am - 12:00 pm

On major holidays the office will be closed.

На великі свята канцелярія буде закрита.

On Church Holy Days the office will be closed during the Liturgy 9:00 am - 10:30 am.

На церковні свята канцелярія буде закрита протягом Літургії 9:00 - 10:30 рано.

If you have a matter of importance that needs immediate assistance please call: Якщо маєте важну справу яка вимагає швидке рішення, просимо звертатися на тел:

773-510-9445 or 312-493-9970

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською / in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською / in Ukrainian

11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

для молоді / Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві / in the church

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві / in church

5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS

State of Illinois – Programs and Services by the City to help new immigrants

Штат Іллінойс – програми та послуги міста для допомоги новим іммігрантам

Catholic Charities

312-655-7856

Heartland Alliance Health

312-660-1300

Heartland Human Care Services

312-660-1300

RefugeeOne

773-583-9191

World Relief Chicago

208-323-4964



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
у єдності і з вдячністю

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION IS NOW COMPLETE!**

YOUR GENEROSITY IN ACTION:

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2245 W. Rice St.  
Chicago, IL 60622  
773.276.2888  
eparchy@eparchy.org  
www.eparchy.org



МОЛИСЬ ЗА УКРАЇНУ

PRAY FOR UKRAINE